

der einzelnen Bürger der Bestand der ladinischen Bevölkerung in der Provinz Trient ermittelt. Überdies wird festgestellt, in welchen Teilen genannten Gebietes diese Bevölkerung lebt.

(2) Bei Erstanwendung dieses Dekretes wird im Rahmen des gesamtstaatlichen Statistikprogrammes laut gesetzvertretendem Dekret vom 6. September 1989, Nr. 322 eine Erhebung eingeführt, die dazu bestimmt ist, die Anzahl der ladinischsprachigen Bürger festzustellen, die in den ladinischen Ortschaften der Provinz Trient ansässig sind. Die Erhebung ist unter Beachtung der Bestimmungen laut Art. 10 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. Juli 1978, Nr. 1017, zuletzt geändert mit Art. 1 des gesetzvertretenden Dekretes vom 6. Juli 1993, Nr. 290, innerhalb zwei Jahren nach Inkrafttreten des genannten Dekretes durchzuführen.

Art. 5

Bestimmung der ladinischen Ortschaften

(1) Für die Zwecke dieses Dekretes sind die Gemeinden Campitello di Fassa, Canazei, Mazzin, Moena, Pozza di Fassa, Soraga und Vigo di Fassa als ladinische Ortschaften zu betrachten.

Dieses Dekret ist mit dem Staatssiegel zu versehen und in die amtliche Vorschriftensammlung der Republik Italien aufzunehmen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Erlassen in Rom am 16. Dezember 1993

SCALFARO

CIAMPI, PRÄSIDENT DES MINISTERRATES

PALADIN, MINISTER
FÜR DIE KOORDINIERUNG DER EG-POLITIK
UND REGIONALANGELEGENHEITEN

JERVOLINO RUSSO, MINISTER
FÜR DEN ÖFFENTLICHEN UNTERRICHT

MANCINO, INNENMINISTER

Gesehen, der Siegelbewahrer: CONSO
Registriert beim Rechnungshof am 9. Februar 1994
Regierungsakte, Register Nr. 90, Bl. Nr. -

ANNO 1997

DECRETO LEGISLATIVO
2 settembre 1997, n. 320

Norme di attuazione dello statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige recante modifiche ed integrazioni al decreto del Presidente della Repubblica 22 marzo 1974, n. 381, e delega alle Province autonome di Trento e Bolzano di funzioni amministrative dello Stato in materia di viabilità

(Pubblicato in G.U. 23 settembre 1997, n. 222)

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

Visto l'articolo 87, comma quinto, della Costituzione;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, che approva il testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 22 marzo 1974, n. 381, recante norme di attuazione dello statuto speciale della regione Trentino-Alto Adige in materia di urbanistica ed opere pubbliche;

JAHR 1997

GESETZESVERTRETENDES DEKRET
vom 2. September 1997, Nr. 320

Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für die Region Trentino-Südtirol betreffend Änderungen und Ergänzungen zum Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 381 und Übertragung an die autonomen Provinzen Trient und Bozen von Verwaltungsbefugnissen des Staates im Bereich Straßenwesen

(Veröffentlicht im Gesetzblatt der Republik vom 23. September 1997, Nr. 222)

DER PRÄSIDENT DER REPUBLIK

erläßt

Auf Grund des Art. 87 Abs. 5 der Verfassung;

Auf Grund des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol;

Auf Grund des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 381 betreffend Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für die Region Trentino-Südtirol betreffend Raumordnung und öffentliche Arbeiten;

Sentita la commissione paritetica per le norme di attuazione prevista dall'art. 107, comma primo, del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670;

Vista la deliberazione del consiglio dei Ministri adottata nella riunione del 30 luglio 1997;

Sulla proposta del Presidente del Consiglio dei Ministri e del Ministro per la funzione pubblica e gli affari regionali di concerto con i Ministri del tesoro, delle finanze e dei lavori pubblici;

emana

il seguente decreto legislativo:

Art. 1.

1. All'articolo 19 del decreto del Presidente della Repubblica 22 marzo 1974, n. 381 sono apportate le seguenti modifiche ed integrazioni:

a) al primo comma sono anteposte le parole: "Salvo quanto disposto dai successivi commi del presente articolo";

b) sono aggiunti, in fine, i seguenti commi:

"A decorrere dal 1° luglio 1998 sono delegate alle Province autonome di Trento e di Bolzano, per il rispettivo territorio, le funzioni in materia di viabilità stradale dello Stato quale ente proprietario e dell'Ente nazionale per le strade (ANAS), comprese quelle di cui all'articolo 2 del decreto legislativo 26 febbraio 1994, n. 143, escluse le autostrade.

Le Province autonome di Trento e di Bolzano predispongono i piani pluriennali di viabilità e i piani triennali per la gestione e l'incremento della rete stradale secondo gli indirizzi programmatici del Ministro dei lavori pubblici individuando gli interventi da realizzare, le priorità, i tempi ed i costi di realizzazione. I piani suddetti son approvati d'intesa tra il Ministro dei lavori pubblici e i presidenti delle Province autonome di Trento e di Bolzano.

I beni immobili espropriati dalle Province autonome di Trento e di Bolzano, secondo le procedure di cui alle rispettive normative provinciali, per la costruzione, l'ampliamento, la rettifica e la manutenzione delle strade statali sono intavolati a favore del demanio dello Stato - ramo strade. Sono intavolati alla provincia autonoma territorialmente competente, su istanza del rispettivo presidente, i relitti stradali già facenti parte del demanio dello Stato - ramo strade, derivanti dagli interventi predetti.

Nach Anhörung der im Art. 107 Abs. 1 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 vorgesehenen paritätischen Kommission für die Durchführungsbestimmungen;

Auf Grund des in der Sitzung vom 30. Juli 1997 gefaßten Beschlusses des Ministerrates;

Auf Vorschlag des Präsidenten des Ministerrates und des Ministers für das öffentliche Verwaltungswesen und Regionalangelegenheiten im Einvernehmen mit dem Schatzminister, dem Finanzminister und dem Minister für öffentliche Arbeiten

das nachstehende gesetzvertretende Dekret:

Art. 1

(1) Der Art. 19 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 381 wird wie folgt geändert bzw. Ergänzt:

a) Der einleitende Satzteil des Artikels, "Aufrecht bleibt die Zuständigkeit der staatlichen Stellen hinsichtlich:", wird durch "Unbeschadet dessen, was in den nachstehenden Absätzen dieses Artikels verfügt wird, bleibt die Zuständigkeit der staatlichen Stellen aufrecht hinsichtlich:" ersetzt;

b) Die nachstehenden Absätze werden am Ende des Artikels hinzugefügt:

"Ab dem 1. Juli 1998 werden den autonomen Provinzen Trient und Bozen jeweils für das entsprechende Landesgebiet die Befugnisse im Bereich Straßenwesen des Staates, Eigentümer der Straßen, sowie der Gesamtstaatlichen Autonomen Straßenverwaltung (ANAS) übertragen, und zwar einschließlich jener gemäß Art. 2 des gesetzvertretenden Dekretes vom 26. Februar 1994, Nr. 143 mit Ausnahme der Autobahnen.

Die autonomen Provinzen Trient und Bozen erstellen die mehrjährigen Verkehrspläne sowie die dreijährigen Pläne für die Verwaltung und den Ausbau des Straßennetzes im Einklang mit den programmatischen Richtlinien des Ministers für öffentliche Arbeiten, indem durchzuführende Maßnahmen, Prioritäten sowie Durchführungszeiten und -kosten ermittelt werden. Diese Pläne werden im Einvernehmen zwischen dem Minister für öffentliche Arbeiten und den jeweiligen Landeshauptmännern der autonomen Provinzen Trient und Bozen genehmigt.

Die unbeweglichen Sachen, die gemäß den in den entsprechenden Landesgesetzen festgelegten Verfahren zum Bau, zur Erweiterung sowie zur Begradigung und Instandhaltung der Staatsstraßen von den autonomen Provinzen Trient bzw. Bozen enteignet werden, sind dem Grundbuch als Staatsgut - Bereich Straßen - einzuverleiben. Die zuvor zum Eigentum des Staates - Bereich Straßen - gehörenden Straßenrelikte, die durch die vorstehend genannten Maßnahmen entstehen, werden auf Antrag des jeweiligen

Le somme spettanti alle Province autonome di Trento e di Bolzano per l'esercizio delle funzioni delegate di cui al secondo comma del presente articolo sono così determinate per il periodo 1° luglio 1998 - 31 dicembre 1999:

- a) per tutte le spese di funzionamento e di manutenzione della rete stradale, escluse quelle di cui alla lettera b), la somma pari alla media aritmetica dell'analoga spesa sostenuta dall'ANAS negli anni 1995 e 1996 nelle stesse Province;
- b) per le spese di investimento, la somma pari alle risorse già previste, per ciascuna delle due Province, nel programma triennale per la viabilità 1997-1999, per quanto già non erogato dall'ANAS alla data del 30 giugno 1998. Entro il 30 giugno 1998, le Province presentano programmi modificativi e/o integrativi, da approvare con le modalità di cui al terzo comma del presente articolo, da realizzare a proprio carico, che prevedano investimenti aggiuntivi per l'ammmodernamento e l'incremento della rete stradale oggetto della delega. In sede di definizione del programma triennale 2000-2002 si tiene conto dello stato di attuazione dei predetti programmi.

Relativamente al triennio 2000-2002, le somme da erogarsi alle due Province, per i medesimi fini di cui al comma precedente, sono determinate, nell'ammontare pari alla percentuale derivante dal rapporto tra estensione della rete stradale rispettivamente localizzata nel territorio delle due Province ed estensione dell'intera rete stradale statale, risultante al 31 dicembre 1996 applicata ai corrispondenti stanziamenti, previsti nel bilancio dello Stato per la viabilità, esclusi quelli per gli oneri di ammortamento dei mutui contratti antecedentemente alla data del 1° luglio 1998.

Per gli anni successivi al 2002, il criterio di calcolo di cui al comma precedente è applicato all'estensione della rete stradale statale risultante al 31 dicembre 2002.

I dati necessari per la quantificazione delle somme spettanti alle Province autonome ai sensi del presente articolo sono accertati in contraddittorio da funzionari a ciò delegati rispettivamente dalle Province medesime e dal Ministero dei lavori pubblici.

Il prelievo di dette somme è effettuato dai trasferimenti statali di cui al decreto legislativo 26 febbraio 1994, n. 143, se capienti, stabiliti annualmente ai sensi dell'art. 11, comma 3, lettera d) della legge 5

Landeshauptmannes zugunsten der gebietlich zuständigen autonomen Provinz ins Grundbuch eingetragen.

Die Beträge, die den autonomen Provinzen Trient und Bozen für die Ausübung der ihnen laut Abs. 2 dieses Artikels übertragenen Befugnisse zustehen, werden für den Zeitraum 1. Juli 1998 - 31. Dezember 1999 wie folgt festgelegt:

- a) für sämtliche Ausgaben betreffend den Betrieb und die Instandhaltung des Straßennetzes, mit Ausnahme jener laut Buchst. b), ein Betrag in Höhe des arithmetischen Mittelwerts der entsprechenden Ausgaben, die von der ANAS im Zeitraum 1995-1996 in den genannten Provinzen bestritten wurden;
- b) für Investitionen ein Betrag in Höhe der für die jeweilige Provinz bereits im dreijährigen Verkehrsplan 1997-1999 vorgesehenen Mittel, was jene Beträge betrifft, die am Stichtag 30. Juni 1998 noch nicht von der ANAS ausgezahlt wurden. Innerhalb 30. Juni 1998 legen die Provinzen selbst zu erstellende und entsprechend den Modalitäten laut Abs. 3 dieses Artikels zu genehmigende Änderungs- und bzw. oder Ergänzungsprogramme vor, in denen zusätzliche Investitionen zur Modernisierung und Erweiterung des Straßennetzes vorgesehen sind, welches Gegenstand der Übertragung der genannten Befugnisse ist. Bei der Erstellung des Dreijahresplans 2000-2002 ist der Durchführungsstand obengenannter Programme zu berücksichtigen.

Hinsichtlich des Dreijahreszeitraums 2000-2002 werden die den beiden Provinzen gebührenden Beträge für dieselben Zwecke wie die in vorstehendem Absatz genannten in Höhe des prozentuellen Anteils festgelegt, der sich aus dem Verhältnis zwischen dem Ausbau des im jeweiligen Landesgebietes der beiden Provinzen befindlichen Straßennetzes und der Erweiterung des gesamten Straßennetzes mit Stand am 31. Dezember 1996 ergibt, wobei Bezug auf die entsprechenden Mittel genommen wird, die im Staatshaushalt für das Straßenwesen vorgesehen sind. Ausgenommen davon sind die Abschreibungskosten für Darlehen, die in der Zeit vor dem 1. Juli 1998 aufgenommen wurden.

Für die auf das Jahr 2002 folgenden Jahre wird das Berechnungskriterium laut vorstehendem Absatz auf den Ausbau des Straßennetzes, Stand 31. Dezember 2002, angewandt.

Die Daten, die für die Festlegung der im Sinne dieses Artikels an die beiden autonomen Provinzen zu entrichtenden Beträge erforderlich sind, werden im Beisein von Beamten erhoben, die jeweils von den Provinzen selbst sowie vom Ministerium für öffentliche Arbeiten dazu beauftragt wurden und Mitspracherecht haben.

Die genannten Beträge sind - sofern diese den Bedarf decken - von den staatlichen Zuweisungen gemäß gesetzesvertretendem Dekret vom 26. Februar 1994, Nr. 143 abzuheben, die jährlich im Sinne des

agosto 1978, n. 468, e successive modificazioni ed integrazioni. Dette somme sono iscritte in un apposito capitolo dello stato di previsione della spesa del ministero dei lavori pubblici. Con decreto del Ministro del tesoro sono apportate le relative variazioni compensative di bilancio.

Il pagamento delle somme spettanti alle Province autonome ai sensi del presente articolo è effettuato con periodicità trimestrale."

Art. 2.

1. All'art. 27 del decreto del Presidente della Repubblica 22 marzo 1974, n. 381, sono aggiunti, in fine, i seguenti commi:

"Il compartimento ANAS di Trento con sede in Bolzano è soppresso con effetto dalla data di cui all'articolo 19, secondo comma.

Il personale in servizio alla data di cui al precedente comma presso il compartimento ANAS di Trento, nel limite massimo del venti per cento, ha il diritto di chiedere il mantenimento in servizio presso l'ANAS ed il conseguente trasferimento ad altri compartimenti dell'ANAS medesimo, entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della normativa provinciale di inquadramento, mantenendo la propria posizione di dipendente a tempo indeterminato o determinato. Il personale che non esercita tale diritto è trasferito alle Province nel rispetto dello stato giuridico e del trattamento economico in godimento, secondo le modalità stabilite dalla rispettiva normativa provinciale, tenuto conto della ubicazione della rispettiva sede di servizio alla data di pubblicazione della normativa medesima. Il personale addetto a servizi competenti per territorio regionale ha comunque diritto di optare per il trasferimento presso l'amministrazione di una delle due Province entro il termine di opzione di cui sopra.

Fino all'inquadramento nelle amministrazioni provinciali il personale di cui al comma precedente è messo a disposizione della provincia nel cui territorio è prevalentemente utilizzato, previa intesa tra le Province in ordine alla prevalenza di utilizzo, conservando lo stato giuridico ed il trattamento economico in godimento. Il relativo onere è a carico del bilancio della rispettiva provincia cui è messo a disposizione."

Art. 3.

1. All'articolo 29 del decreto del Presidente della Repubblica 22 marzo 1974, n. 381, sono aggiunti, in fine, i seguenti commi:

Art. 11 Abs. 3 Buchst. d) des Gesetzes vom 5. August 1978, Nr. 468 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen festgelegt werden. Die Beträge werden in einem eigens dafür vorgesehenen Kapitel des Ausgabenvoranschlags für den Haushalt des Ministeriums für öffentliche Arbeiten eingetragen. Mit Dekret des Schatzministers werden die entsprechenden ausgleichenden Haushaltsänderungen vorgenommen.

Die den autonomen Provinzen im Sinne dieses Artikels zustehenden Beträge werden regelmäßig im Abstand von drei Monaten entrichtet."

Art. 2

(1) Am Ende des Art. 27 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 381 werden die nachstehenden Absätze hinzugefügt:

"Mit Wirkung ab dem im Art. 19 Abs. 2 genannten Datum wird der ANAS-Bezirk Trient mit Sitz in Bozen abgeschafft.

Das Personal, welches zum im vorstehenden Absatz genannten Datum Dienst beim ANAS-Bezirk Trient leistet, kann - bis zu einem Limit von 20 Prozent der Bediensteten - innerhalb 60 Tagen ab Inkrafttreten des Landesgesetzes betreffend die Einstufung beantragen, weiterhin bei der ANAS Dienst zu leisten, was automatisch die Versetzung an einen anderen Dienstort der Körperschaft zur Folge hat. Die vertragliche Position (unbefristetes bzw. befristetes Arbeitsverhältnis) bleibt unberührt. Die Bediensteten, die das genannte Recht nicht in Anspruch nehmen, werden unter Beibehaltung ihres rechtlichen Status und der zustehenden Besoldung gemäß den Modalitäten des entsprechenden Landesgesetzes sowie unter Berücksichtigung des Standorts des jeweiligen Dienstsitzes zum Zeitpunkt der Veröffentlichung des genannten Gesetzes zum Land versetzt. Das Personal, welches für Dienstleistungen auf regionaler Ebene zuständig ist, hat in jedem Falle ein Anrecht darauf, sich innerhalb der oben genannten Frist für die Versetzung zur Verwaltung einer der beiden Provinzen zu entscheiden.

Bis zur Einstufung in die Landesverwaltungen stehen die Bediensteten gemäß vorstehendem Absatz der Provinz zur Verfügung, in welcher nach vorheriger Absprache der Provinzen untereinander der größte Personalbedarf besteht. Sowohl der rechtliche Status als auch die zustehende Besoldung werden in jedem Falle beibehalten. Die entstehenden Ausgaben gehen zu Lasten des Haushalts der jeweiligen Provinz, der die Bediensteten zur Verfügung gestellt werden."

Art. 3

(1) Am Ende des Art. 29 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 381 werden nachstehende Absätze hinzugefügt:

"In deroga a quanto disposto dall'articolo 3, comma 115 e seguenti, della legge 23 dicembre 1996, n. 662, i beni immobili, i beni mobili registrati e gli altri beni mobili esistenti nel territorio delle Province autonome di Trento e di Bolzano, strumentali all'esercizio delle funzioni delegate, utilizzati alla data del 30 giugno 1998 dal compartimento ANAS di Trento, sono trasferiti direttamente in proprietà alla provincia autonoma territorialmente competente.

I beni di cui al comma precedente nonché le strade statali di cui all'articolo 19 e le relative pertinenze sono consegnati, secondo le procedure di cui agli articoli 7, 8, secondo e terzo comma, e 11 del decreto del Presidente della Repubblica 20 gennaio 1973, n. 115, alle Province autonome territorialmente competenti, previa intesa con le medesime in ordine al riparto dei beni, ivi compresi gli immobili siti nel territorio di una provincia, ma destinati al servizio della rete stradale insistente sui territori di entrambe le Province. Gli elenchi descrittivi di cui all'articolo 8, secondo comma, del citato decreto del Presidente della Repubblica n. 115 del 1973 sono completati entro il 31 marzo 1998.

Secondo le modalità di cui al comma precedente è altresì consegnata alle Province autonome rispettivamente competenti la documentazione amministrativa, concernente gli affari non ancora esauriti.

Salvo quanto disposto ai successivi commi ed esclusi gli oneri di ammortamento dei mutui contratti antecedentemente alla data del 1° luglio 1998, le Province autonome di Trento e di Bolzano succedono allo Stato e all'ANAS nei rapporti giuridici in atto con i terzi alla data del 1° luglio 1998, inerenti le funzioni delegate.

Per quanto concerne gli appalti di lavori pubblici aggiudicati o affidati dall'ANAS precedentemente al 1° luglio 1998 da accertare d'intesa con le Province autonome di Trento e di Bolzano, le medesime Province subentrano, senza vincolo di solidarietà, nei rapporti giuridici, con effetto dalla medesima data. Rimangono a carico esclusivo dell'ANAS gli obblighi e i debiti maturati in relazione ai lavori eseguiti fino alla data del 1° luglio 1998 in attuazione dei suddetti appalti.

Fatto salvo quanto previsto per le spese di investimento ricomprese nel programma triennale per la viabilità 1997-1999, l'ANAS provvede, altresì, al rimborso alle Province delle somme corrispondenti ai lavori da eseguirsi a decorrere dal 1° luglio 1998, nei limiti dei fondi comunque impegnati e non erogati in attuazione dei medesimi appalti affidati dall'ANAS prima di detta data e non ricompresi nel programma triennale 1997-1999. Ai fini di cui al presente comma, le Province e l'ANAS, entro il 30 giugno 1998, definiscono d'intesa, per ciascun appalto, lo stato di esecuzione dei lavori, le obbligazioni in capo all'ANAS e le

"In Abweichung von Art. 3 Abs. 115 und folgende des Gesetzes vom 23. Dezember 1996, Nr. 662 gehen die innerhalb des Gebiets der autonomen Provinzen Trient und Bozen vorhandenen unbeweglichen Sachen, die eingetragenen beweglichen Sachen sowie die übrigen beweglichen Sachen, die für die Ausübung der übertragenen Befugnisse erforderlich sind und zum Stichtag 30. Juni 1998 vom ANAS-Bezirk Trient verwendet werden, direkt in das Eigentum der gebietlich zuständigen autonomen Provinz über.

Die beweglichen und unbeweglichen Sachen laut vorstehendem Absatz sowie die Staatsstraßen gemäß Art. 19 samt Zubehör werden gemäß den Verfahren laut Art. 7, Art. 8 Abs. 2 und 3 sowie Art. 11 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 20. Jänner 1973, Nr. 115 den gebietlich zuständigen autonomen Provinzen übergeben, und zwar nach vorheriger Absprache mit denselben hinsichtlich der Aufteilung. Dazu gehören u.a. auch die Liegenschaften, die sich zwar im Gebiet einer Provinz befinden, jedoch dem Straßennetz in den Gebieten beider Provinzen dienen. Die Aufstellungen laut Art. 8 Abs. 2 des genannten Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 115/1973 sind innerhalb 31. März 1998 zu vervollständigen.

Entsprechend den Modalitäten laut vorstehendem Absatz werden den gebietlich zuständigen Provinzen darüber hinaus die verwaltungsbehördlichen Unterlagen ausgehändigt, die noch nicht abgeschlossene Angelegenheiten betreffen.

Was die übertragenen Befugnisse betrifft, treten die autonomen Provinzen Trient und Bozen mit Hinblick auf die rechtlichen Beziehungen, die zum Stichtag 1. Juli 1998 Dritten gegenüber bestehen, unbeschadet der Bestimmungen laut nachstehenden Absätzen und mit Ausnahme der Abschreibungskosten für die in der Zeit vor dem 1. Juli 1998 aufgenommenen Darlehen in die Nachfolge des Staates und der ANAS.

Hinsichtlich der von der ANAS im Zeitraum vor dem 1. Juli 1998 vergebenen öffentlichen Arbeiten, die im Einvernehmen mit den autonomen Provinzen Trient und Bozen zu ermitteln sind, treten die Provinzen ohne gesamtschuldnerische Bindung mit Wirkung ab dem obengenannten Datum die Rechtsnachfolge der Körperschaft an. Obliegenheiten und Schulden, die aus Arbeiten erwachsen, welche bis zum Stichtag 1. Juli 1998 in Zusammenhang mit den obengenannten Aufträgen ausgeführt wurden, gehen ausschließlich zu Lasten der ANAS.

Unbeschadet dessen, was mit Hinblick auf die im dreijährigen Verkehrsplan 1997-1999 genannten Investitionskosten vorgesehen ist, erstattet die ANAS den Provinzen darüber hinaus die Kosten für die ab dem 1. Juli 1998 durchzuführenden Arbeiten. Die Rückerstattung erfolgt im Rahmen der Fonds, die in Durchführung dieser von der ANAS vergebenen Arbeiten aus der Zeit vor dem genannten Datum wie auch immer bereitgestellt und nicht ausgezahlt wurden, sofern sie nicht zum Dreijahresplan 1997-1999 gehören. Für die Zwecke gemäß diesem Absatz stellen die Provinzen im Einvernehmen mit der ANAS innerhalb 30. Juni

modalità di rimborso dei relativi oneri. Della ricognizione viene redatto verbale le cui risultanze costituiscono il limite di responsabilità dell'ANAS.

Agli adempimenti attuativi del presente decreto si applicano le disposizioni di cui all'articolo 14 del decreto del Presidente della Repubblica 20 gennaio 1973, n. 115."

Il presente decreto, munito del sigillo dello Stato, sarà inserito nella Raccolta ufficiale degli atti normativi della Repubblica italiana. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Dato a Roma, addì 2 settembre 1997.

SCALFARO

PRODI, PRESIDENTE DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

BASSANINI, MINISTRO PER LA FUNZIONE PUBBLICA

CIAMPI, MINISTRO DEL TESORO

VISCO, MINISTRO DELLE FINANZE

COSTA, MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI

Visto, il Guardasigilli: FLICK

NOTE

Avvertenza:

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'art. 10, commi 2 e 3, del testo unico approvato con D.P.R. 28 dicembre 1985, n. 1092, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note alle premesse:

L'art. 87, comma quinto, della Costituzione conferisce al Presidente della Repubblica il potere di promulgare leggi e di emanare i decreti aventi valore di leggi e regolamenti.

Il D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670, è stato pubblicato nella Gazzetta Ufficiale del 20 novembre 1972, n. 301.

Il D.P.R. 22 marzo 1974, n. 381, è stato pubblicato nella Gazzetta Ufficiale del 27 agosto 1974, n. 223.

Il comma secondo dell'art. 107 del D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670, è il seguente: "2. In seno alla commissione di cui al precedente comma è istituita una speciale commissione per le norme di attuazione relative alle materie attribuite alla competenza della provincia di Bolzano, composta di sei membri, di cui tre in rappresentanza dello Stato e tre della provincia. Uno dei membri in rappresentanza dello Stato deve appartenere al gruppo linguistico tedesco; uno di quelli in rappresentanza della provincia deve appartenere al gruppo linguistico italiano".

1998 den Durchführungsstand der einzelnen Arbeiten, die Verbindlichkeiten seitens der ANAS sowie die Modalitäten für die Rückerstattung der diesbezüglichen Aufwendungen fest. Die Ergebnisse der entsprechenden Niederschrift dienen als Grundlage für die Haftungsgrenzen der ANAS.

Für die zur Durchführung dieses Dekretes erforderlichen Amtshandlungen gelten die Bestimmungen laut Art. 14 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 20. Jänner 1973, Nr. 115."

Dieses Dekret ist mit dem Staatssiegel zu versehen und in die amtliche Vorschriftensammlung der Republik Italien aufzunehmen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Erlassen in Rom am 2. September 1997

SCALFARO

PRODI, PRÄSIDENT DES MINISTERRATES

BASSANINI, MINISTER FÜR DAS ÖFFENTLICHE VERWALTUNGSWESEN

CIAMPI, SCHATZMINISTER

VISCO, FINANZMINISTER

COSTA, MINISTER FÜR ÖFFENTLICHE ARBEITEN

Gesehen, der Siegelbewahrer: FLICK

ANMERKUNGEN

Hinweis:

Die hier veröffentlichten Anmerkungen wurden im Sinne des Art. 10 Abs. 2 und 3 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 1985, Nr. 1092 genehmigten Einheitstextes zu dem einzigen Zweck verfaßt, das Verständnis der Gesetzesbestimmungen oder der Bestimmungen, auf die verwiesen wird, zu erleichtern. Gültigkeit und Rechtswirksamkeit der angeführten Gesetze und Rechtsvorschriften bleiben unberührt.

Anmerkungen zu den Prämissen:

Auf Grund des Art. 87 Abs. 5 der Verfassung ist der Präsident der Republik ermächtigt, Gesetze zu verkünden sowie Dekrete mit Gesetzeskraft und Verordnungen zu erlassen.

Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 wurde im Gesetzblatt der Republik vom 20. November 1972, Nr. 301 veröffentlicht.

Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 381 wurde im Gesetzblatt der Republik vom 27. August 1974, Nr. 223 veröffentlicht.

Im Art. 107 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 besagt der Abs. 2 folgendes: "(2) Innerhalb der Kommission gemäß vorhergehendem Absatz wird eine Sonderkommission für die Durchführungsbestimmungen gebildet, die sich auf die der Zuständigkeit der Provinz Bozen zuerkannten Sachgebiete beziehen; sie besteht aus sechs Mitgliedern, davon drei in Vertretung des Staates und drei in Vertretung des Landes. Eines der Mitglieder in Vertretung des Staates muß der deutschen Sprachgruppe, eines der Mitglieder in Vertretung des Landes muß der italienischen Sprachgruppe angehören."

Note all'art. 1:

L'art. 19 del D.P.R. 22 marzo 1974, n. 381, era il seguente:

"Art. 19. - resta ferma la competenza degli organi statali in ordine:

- a) alle strade statali;
- b) alle autostrade che si estendono oltre il territorio della provincia, salva la necessità dell'intesa con la provincia interessata per quelle il cui tracciato interessi soltanto il territorio provinciale e quello di una regione finitima; restano peraltro in esclusiva competenza dello Stato anche per tali autostrade i provvedimenti successivi all'atto di concessione che sia stato emanato anteriormente alla entrata in vigore del presente decreto, anche se relativi a varianti, completamenti e prolungamenti del tracciato originario;
- c) alle costruzioni di linee ferroviarie statali;
- d) agli aerodromi, ad eccezione di quelli aventi carattere turistico;
- e) ai lavori pubblici concernenti servizi statali;
- f) alle grandi derivazioni a scopo idroelettrico ed ai relativi impianti di produzione, trasformazione, trasporto e distribuzione dell'energia elettrica;
- g) all'edilizia demaniale e patrimoniale dello Stato ed alle opere di prevenzione e soccorso per calamità pubbliche relative alle materie di cui alle lettere precedenti;
- h) ai lavori pubblici di riparazione di danni bellici;
- i) alle modalità di erogazione di mutui da concedere da parte di enti ad istituti pubblici non aventi carattere regionale e della Cassa depositi e prestiti per il finanziamento di opere pubbliche di interesse provinciale".

L'art. 2 del D. Lgs. 22 febbraio 1994, n. 143 (Istituzione dell'Ente nazionale per le strade), pubblicato nella Gazzetta Ufficiale del 1° marzo 1994, n. 49, è il seguente:

Art. 2 (Compiti dell'Ente) - 1. L'Ente provvede a:

- a) gestire le strade e le autostrade di proprietà dello Stato nonché alla loro manutenzione ordinaria e straordinaria;
- b) realizzare il progressivo miglioramento ed adeguamento della rete delle strade e delle autostrade statali e della relativa segnaletica;
- c) costruire nuove strade statali e nuove autostrade, sia direttamente che in concessione;
- d) vigilare sull'esecuzione dei lavori di costruzione delle opere date in concessione e controllare la gestione delle autostrade il cui esercizio sia stato dato in concessione;
- e) curare l'acquisto, la costruzione, la conservazione, il miglioramento e l'incremento dei beni mobili ed immobili destinati al servizio delle strade e delle autostrade statali;
- f) attuare le leggi ed i regolamenti concernenti la tutela del patrimonio delle strade e delle autostrade statali, nonché la tutela del traffico e della segnaletica; adottare i provvedimenti ritenuti necessari ai fini della sicurezza del traffico sulle strade ed autostrade medesime; esercitare, per le strade ed autostrade ad esso affidate, i diritti ed i poteri attribuiti all'ente proprietario;
- g) effettuare e partecipare, a studi, ricerche e sperimentazioni in materia di viabilità, traffico e circolazione;

Anmerkungen zum Art. 1:

Der Art. 19 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 381 lautete folgendermaßen:

"Art. 19. - Aufrecht bleibt die Zuständigkeit der staatlichen Stellen hinsichtlich:

- a) der Staatsstraßen;
- b) der Autobahnen, die über das Gebiet der Provinz hinausgehen, wobei für jene, deren Trasse nur das Gebiet der Provinz und jenes einer angrenzenden Region betrifft, die Notwendigkeit des Einvernehmens, mit der betroffenen Provinz aufrecht bleibt; in der ausschließlichen Zuständigkeit des Staates auch für diese Autobahnen verbleiben jedoch die Maßnahmen, die auf den Konzessionsakt folgen, welcher vor Inkrafttreten dieses Dekretes erlassen wurde, auch wenn sie Varianten, Vervollständigungen und Verlängerungen der ursprünglichen Trasse betreffen;
- c) der Errichtung staatlicher Eisenbahnlinien;
- d) der Flugplätze mit Ausnahme jener, die Fremdenverkehrscharakter aufweisen;
- e) der öffentlichen Arbeiten, die staatliche Dienste betreffen;
- f) der großen Wasserleitungen zur Erzeugung elektrischer Energie und der entsprechenden Anlagen für die Produktion, die Umwandlung, den Transport und die Verteilung der Elektroenergie;
- g) der Bauten, die zum öffentlichen Gut und zum Vermögen des Staates gehören, und der Arbeiten zur Katastrophenvermeidung und -soforthilfe auf den unter den vorhergehenden Buchstaben angeführten Sachgebieten;
- h) der öffentlichen Arbeiten zur Wiedergutmachung von Kriegsschäden;
- i) der Verfahren zur Zuweisung von Darlehen, die von öffentlichen Körperschaften oder Anstalten, die nicht regionalen Charakter aufweisen, und von der Darlehens- und Depositionskasse zur Finanzierung von öffentlichen Arbeiten von Landesinteresse zu gewähren sind."

Der Art. 2 des im Gesetzblatt der Republik vom 1. März 1994, Nr. 49 veröffentlichten gesetzvertretenden Dekretes vom 22. Februar 1994, Nr. 143 (Errichtung der Gesamtstaatlichen Körperschaft für Straßenwesen), besagt folgendes:

"Art. 2 (Aufgaben der Körperschaft) - (1) Die Körperschaft ist zuständig für:

- a) die Verwaltung von Straßen und Autobahnen im Eigentum des Staates sowie deren gewöhnliche und außergewöhnliche Instandhaltung;
- b) die ständige Verbesserung und Anpassung des staatlichen Straßen- und Autobahnnetzes und der dazugehörigen Fahrbahnmarkierung und Beschilderung an die neuen Erfordernisse;
- c) den Bau neuer Staatsstraßen und Autobahnen, direkt oder als Konzessionsinhaber;
- d) die Überwachung der Durchführung der Bauarbeiten, für die eine Konzession erteilt wurde sowie die Kontrolle der Verwaltung der Autobahnen, sofern diese in Form einer Konzession vergeben wurde;
- e) den Ankauf, den Bau, die Instandhaltung, die Verbesserung und die Vermehrung der beweglichen und unbeweglichen Sachen, die den staatlichen Straßen und Autobahnen zweckdienlich sind;
- f) die Durchführung von Gesetzen und Verordnungen betreffend den Schutz der zum Staatseigentum gehörenden Straßen und Autobahnen, des Verkehrs sowie der Fahrbahnmarkierung und Beschilderung; das Ergreifen von Maßnahmen, die erforderlich sind, um die Sicherheit des Verkehrs auf den genannten Straßen und Autobahnen zu wahren; hinsichtlich sämtlicher der Körperschaft anvertrauten Straßen und Autobahnen die Ausübung der Rechte und Befugnisse, die der Eigentümer innehat;
- g) die Durchführung von Studien, Recherchen und Versuchen im Bereich Straßenwesen und Verkehr bzw. die Beteiligung an diesen;

- h) costituire e partecipare a società per lo svolgimento all'estero di attività infrastrutturali, previa autorizzazione del Ministro dei lavori pubblici;
- i) effettuare, a pagamento, consulenze e progettazioni per conto di altre amministrazioni od enti italiani e stranieri;
- l) espletare, mediante il proprio personale, i compiti di cui al comma 3 dell'art. 12 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 e dell'art. 23 del decreto del Presidente della Repubblica 16 dicembre 1992, n. 495.

2. L'approvazione, da parte dei competenti organi dell'Ente, dei progetti relativi ai lavori di cui al comma 1 equivale a dichiarazione di pubblica utilità ed urgenza, al fine dell'applicazione delle leggi in materia di espropriazione per pubblica utilità.

3. L'Ente esercita ogni competenza già attribuita nelle materie di cui al comma 1 ad uffici ed amministrazioni dello Stato.

4. L'Ente può avvalersi del patrocinio dell'Avvocatura dello Stato."

L'art. 11, comma 3, lettera d) della legge 5 agosto 1978, n. 468 (Riforma di alcune norme di contabilità generale dello Stato in materia di bilancio, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale del 22 agosto 1978, n. 233) è il seguente:

"3. La legge finanziaria non può introdurre nuove imposte, tasse e contributi, né può disporre nuove o maggiori spese, oltre a quanto previsto dal presente articolo. Essa contiene:

- a) - c) (omissis)
- d) la determinazione, in apposita tabella, della quota da iscrivere nel bilancio di ciascuno degli anni considerati dal bilancio pluriennale per le leggi di spesa permanente la cui quantificazione è rinviata alla legge finanziaria."

Nota all'art. 2:

L'art. 27 del D.P.R. 22 marzo 1974, n. 381, era il seguente:

"Art. 27 - Sono trasferiti alla provincia di Trento gli uffici del provveditorato alle opere pubbliche e del genio civile di Trento, con esclusione delle sezioni o servizi cui sono affidate le funzioni rimaste di competenza statale: con la stessa esclusione è trasferito alla provincia di Bolzano l'Ufficio del genio civile di Bolzano. Nei casi di sezioni o servizi che espletino contemporaneamente funzioni rimaste di competenza statale e funzioni attribuite alle Province, la determinazione delle sezioni o servizi esclusi dal trasferimento sarà effettuata di intesa fra il Ministero dei lavori pubblici e la provincia interessata entro sessanta giorni dall'entrata in vigore del presente decreto.

Il personale che, alla data di entrata in vigore del presente decreto, si trova in servizio presso gli uffici dell'amministrazione dei lavori pubblici operanti nel Trentino-Alto Adige ha diritto di chiedere il trasferimento alle Province entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della legge provinciale di ristrutturazione dei ruoli organici.

Al personale trasferito ai sensi del comma precedente è garantito il rispetto della posizione giuridico-economica acquisita.

In corrispondenza al contingente di personale di ruolo e non di ruolo trasferito, vengono ridotti, con decorrenza dalla data del trasferimento, i relativi ruoli organici dell'Amministrazione dei lavori pubblici e gli eventuali contingenti non di ruolo cui il personale appartiene.

- h) nach vorheriger Ermächtigung seitens des Ministers für öffentliche Arbeiten die Gründung von Gesellschaften zur Durchführung von Tätigkeiten im Ausland in Zusammenhang mit der Infrastruktur, bzw. Teilhaberschaft an diesen Gesellschaften;
- i) entsprechend vergütete Beratungs- und Planungstätigkeiten für andere Verwaltungen bzw. Körperschaften des In- und Auslands;
- l) die Erfüllung durch das eigene Personal der Obliegenheiten laut Art. 12 Abs. 3 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. April 1992, Nr. 285 und des Art. 23 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 16. Dezember 1992, Nr. 495.

(2) Die Genehmigung der Entwürfe für die Arbeiten laut Abs. 1 durch die zuständigen Organe der Körperschaft hat mit Hinblick auf die Anwendung der Gesetze im Bereich Enteignung im öffentlichen Interesse die Gültigkeit einer Erklärung zum Nutzen der Öffentlichkeit bzw. einer Dringlichkeitsklärung.

(3) Die Körperschaft übt sämtliche Befugnisse aus, die in den Bereichen laut Abs. 1 zuvor von Ämtern und Verwaltungen des Staates ausgeübt wurden.

(4) Die Körperschaft ist befugt, den Rechtsbeistand der Staatsadvokatur in Anspruch zu nehmen."

Der Art. 11 Abs. 3 Buchst. d) des im Gesetzblatt der Republik vom 22. August 1978, Nr. 233 veröffentlichten Gesetzes vom 5. August 1978, Nr. 468 (Reform einiger Bestimmungen über das allgemeine Rechnungswesen des Staates im Bereich Haushalt) besagt folgendes:

"(3) Mit Finanzgesetz können weder neue Steuern, Abgaben oder Beiträge eingeführt werden noch können neue bzw. größere Ausgaben als die in diesem Artikel vorgesehenen verfügt werden. Das Gesetz beinhaltet:

- a)-c) ... ;
- d) die Festlegung mittels eigens zu diesem Zweck erstellter Tabelle des Anteils für die ständigen Ausgaben, der im Haushalt eines jeden im mehrjährigen Haushalt berücksichtigten Jahres einzutragen ist und dessen Höhe im Finanzgesetz zu bestimmen ist."

Anmerkungen zum Art. 2:

Der Art. 27 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 381 lautete folgendermaßen:

"Art. 27. - Die Büros des Amtes für öffentliche Bauten und des Staatsbauamtes von Trient werden mit Ausnahme der Sektionen oder Dienststellen, denen die in der Zuständigkeit des Staates verbliebenen Befugnisse anvertraut sind, auf die Provinz Trient übertragen; mit derselben Ausnahme wird das Staatsbauamt Bozen auf die Provinz Bozen übertragen. Falls Sektionen oder Dienststellen gleichzeitig in der Zuständigkeit des Staates verbliebene Befugnisse und auf die Provinzen übertragene Befugnisse ausüben, erfolgt die Festlegung der von der Übertragung ausgeschlossenen Sektionen oder Dienststellen im Einvernehmen zwischen dem Ministerium für öffentliche Arbeiten und der betroffenen Provinz innerhalb von 60 Tagen nach Inkrafttreten dieses Dekretes.

Das Personal, das sich bei Inkrafttreten dieses Dekretes bei Ämtern der Verwaltung der öffentlichen Arbeiten im Dienst befindet, die in Trentino-Südtirol ihre Tätigkeit ausüben, hat das Recht, innerhalb von 60 Tagen nach Inkrafttreten des Landesgesetzes über die Neuordnung der Stellenpläne die Überstellung an die Provinzen zu beantragen.

Dem im Sinne des vorstehenden Absatzes überstellten Personal ist die Beibehaltung der erreichten dienst- und besoldungsrechtlichen Stellung gewährleistet.

Entsprechend dem Kontingent des überstellten planmäßigen und außerplanmäßigen Personals werden vom Tag der Überstellung die entsprechenden Stellenpläne der Verwaltung der öffentlichen Arbeiten und die allfälligen Kontingente des außerplanmäßigen Personals, denen das Personal angehört, verringert.

Fino alla scadenza del termine stabilito ai sensi del secondo comma del presente articolo, il personale, che attualmente svolge attività ricadenti in tutto o in parte nella competenza delle Province, rimane addetto alle medesime mansioni. Le spese per gli stipendi e le altre competenze sono a carico del bilancio dello Stato, salvo rivalsa nei confronti delle Province.

Sino a quando non sia diversamente disposto con legge provinciale, gli ingegneri capi del genio civile continuano a svolgere, quali organi delle Province, le attribuzioni ad essi demandate dalle norme in vigore attinenti alle funzioni di competenza delle Province stesse.

Gli ingegneri capi preposti agli uffici del genio civile, ancorché trasferiti alla rispettiva provincia ai sensi del precedente secondo comma o i dirigenti dei corrispondenti uffici provinciali, esercitano, a richiesta dell'Amministrazione dei lavori pubblici, quali organi dello Stato, le attribuzioni residue alla competenza dello Stato medesimo."

Note all'art. 3:

L'art. 29 del D. P.R. 22 marzo 1974, n. 381, era il seguente:

"Art. 29 - Il trasferimento alle Province degli uffici statali di cui al precedente art. 27, comporta la successione della provincia allo Stato nei diritti ed obblighi inerenti agli immobili, sede degli uffici stessi, nonché al relativo arredamento. al fine di assicurare la più conveniente sistemazione dei servizi statali e provinciali, potranno essere trasferiti alle Province immobili anche solo parzialmente destinati a servizi attribuiti alla competenza provinciale, salva la possibilità di mantenere in proprietà dello Stato altri immobili di pari valore sedi di uffici parzialmente trasferiti alle Province, sempre che non vi ostino particolari esigenze di servizio.

Si applicano le disposizioni di cui al secondo e terzo comma dell'art. 8 del decreto del Presidente della Repubblica 20 gennaio 1973, n. 115, salva la decorrenza dall'entrata in vigore del presente decreto del termine previsto al secondo comma del predetto articolo.

La consistenza degli arredi, delle macchine e delle attrezzature, nonché dei diritti ed obblighi ad essi inerenti, sarà fatta constatare con verbali redatti, in contraddittorio, da funzionari a ciò delegati, rispettivamente, dal Ministero dei lavori pubblici e dalla provincia."

L'art. 3, comma 115 e seguenti, della legge 23 dicembre 1996, n. 662 (Misure di razionalizzazione della finanza pubblica), così recitano;

"115. I beni già in capo alla Azienda nazionale autonoma delle strade, strumentali alle attività dell'Ente nazionale per le strade, sono trasferiti in proprietà all'Ente medesimo, con le seguenti modalità, anche agli effetti dell'articolo 2657 del codice civile;

- a) per i beni mobili, all'atto dell'iscrizione nell'inventario dell'Ente;
- b) per i beni mobili registrati, alla data di presentazione ai pubblici registri di apposite richieste da parte della direzione generale dell'Ente o dei compartimenti competenti per territorio;
- c) per i beni immobili, alla data di presentazione ai competenti uffici e conservatorie delle schede di identificazione di cui al comma 116.

116. Gli uffici tecnici erariali e le conservatorie dei registri immobiliari, nonché gli uffici tavolari delle regioni Friuli-Venezia Giulia e Trentino-Alto Adige sono autorizzati a provvedere agli adempimenti di rispettiva competenza in ordine alle operazioni di trascrizione e voltura sulla base di

Bis zum Ablauf der im Sinne des zweiten Absatzes dieses Artikels festgesetzten Frist übt das Personal, das zur Zeit Tätigkeiten ausübt, die ganz oder teilweise in die Zuständigkeit der Provinzen fallen, weiterhin dieselben Tätigkeiten aus. Die Ausgaben für die Gehälter und anderen Bezüge gehen vorbehaltlich der Vergütung durch die Provinzen zu Lasten des Haushaltes des Staates.

Solange mit Landesgesetz nicht anders bestimmt wird, üben die leitenden Ingenieure des Staatsbauamtes weiterhin als Organe der Provinzen die ihnen durch die geltenden Bestimmungen übertragenen Obliegenheiten betreffend die in die Zuständigkeit der Provinzen fallenden Befugnisse aus.

Die leitenden Ingenieure, die den Staatsbauämtern vorstehen, auch wenn sie im Sinne des vorhergehenden zweiten Absatzes an die betreffende Provinz überstellt wurden, oder die Leiter der entsprechenden Landesämter üben auf Antrag der Verwaltung der öffentlichen Arbeiten als Organe des Staates die in der Zuständigkeit des Staates verbliebenen Befugnisse aus."

Anmerkungen zum Art. 3:

Der Art. 29 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 381 lautete folgendermaßen:

"Art. 29. - Mit der Übertragung der staatlichen Ämter nach dem vorstehenden Art. 27 auf die Provinzen ist die Übernahme der Rechte und Pflichten des Staates hinsichtlich der Liegenschaften, die Sitz dieser Ämter sind, sowie der entsprechenden Einrichtung durch die Provinz verbunden. Um eine möglichst angemessene Unterbringung der Dienststellen des Staates und der Provinzen zu gewährleisten, können auf die Provinzen auch Liegenschaften übertragen werden, die nur teilweise für Dienste bestimmt sind, die in die Zuständigkeit der Provinzen fallen, wobei die Möglichkeit vorbehalten ist, andere Liegenschaften gleichen Wertes im Eigentum des Staates zu belassen, die Sitz von Ämtern sind, welche teilweise auf die Provinzen übertragen wurden, stets vorausgeschickt, daß besondere Diensterfordernisse dadurch nicht beeinträchtigt werden."

Es werden die Bestimmungen des Art. 8 Abs. 2 und 3 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 20. Jänner 1973, Nr. 115 angewandt; die im Abs. 2 des genannten Artikels vorgesehene Frist läuft vom Inkrafttreten dieses Dekretes ab.

Der Bestand an Einrichtungen, Maschinen und Ausrüstungen sowie an damit zusammenhängenden Rechten und Pflichten wird durch Niederschriften festgelegt, welche kontradiktorisch von Beamten verfaßt werden, die vom Ministerium für öffentliche Arbeiten bzw. von der Provinz eigens dazu beauftragt werden."

- Im Art. 3 Abs. 115 ff. des Gesetzes vom 23. Dezember 1996, Nr. 662 (Maßnahmen zur Rationalisierung des öffentlichen Finanzwesens) wird nachstehendes besagt:

"(115) Die bislang zum Eigentum der Gesamtstaatlichen Autonomen Straßenverwaltung zählenden Güter, die für die Tätigkeit der Gesamtstaatlichen Körperschaft für Straßen zweckdienlich sind, gehen gemäß den nachstehend genannten Modalitäten sowie u.a. kraft des Art. 2657 des Italienischen Zivilgesetzbuches in das Eigentum der Körperschaft über:

- a) was die beweglichen Sachen betrifft, bei Eintragung in das Inventarverzeichnis der Körperschaft;
- b) was die eingetragenen beweglichen Sachen betrifft, zum Zeitpunkt der Vorlegung seitens der Generaldirektion bzw. der Gebietsleitungen der Körperschaft der entsprechenden Anträge bei den öffentlichen Registern;
- c) was Liegenschaften betrifft, zum Zeitpunkt der Vorlegung der Datenblätter laut Abs. 116 bei den zuständigen Ämtern bzw. Liegenschaftsregisterämtern;

(116) Die Ararialtechnischen Ämter und die Liegenschaftsregisterämter sowie die Grundbuchsämter der Regionen Friul-Julisch Venetien und Trentino-Südtirol sind dazu ermächtigt, die jeweils in ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Aufgaben in Zusammenhang mit der Eintragung bzw.

schede compilate e predisposte dall'Ente contenenti gli elementi identificativi di ciascun bene, con l'indicazione degli eventuali oneri gravanti su di essi e la valutazione riferita ai valori di mercato correnti alla data del 2 marzo 1994, fatte salve le successive variazioni intervenute alla data di entrata in vigore della presente legge, ovvero al valore che sarebbe stato assunto come base imponibile agli effetti dell'imposta comunale sugli immobili.

117. Le schede compilate ai sensi del comma 116 contengono l'attestazione, da parte dei dirigenti compartimentali dell'ente competenti per territorio, che alla data del 2 marzo 1994 il bene risultava nella disponibilità dell'Azienda nazionale autonoma delle strade.

118. L'Ente nazionale per le strade trasmette con adeguata gradualità temporale copia delle schede e note di trascrizione relative ai beni immobili al Ministero delle finanze. Il direttore generale del dipartimento del territorio del Ministero delle finanze, entro sessanta giorni, sentito l'amministratore dell'Ente, verificata la condizione di cui all'art. 4 del decreto legislativo 26 febbraio 1994, n. 143, dispone con proprio decreto il trasferimento del bene. Il decreto costituisce titolo per la trascrizione e la voltura.

119. Tutti gli atti connessi con l'acquisizione del patrimonio dell'Ente nazionale per le strade sono esenti da imposte e tasse.

L'art. 7 del D.P.R. 20 gennaio 1973, n. 115 (Norme di attuazione dello statuto speciale per il Trentino-Alto Adige in materia di trasferimento alle Province autonome di Trento e di Bolzano dei beni demaniali e patrimoniali dello Stato e della regione) è il seguente:

"Art. 7 - Il trasferimento dei beni con tutte le pertinenze, accessori, oneri e pesi inerenti, ha luogo nello stato di fatto e di diritto in cui essi si trovano alla data di entrata in vigore del presente decreto ed alla data della consegna per quanto riguarda le opere in corso di realizzazione ovvero ultimate ma non ancora collaudate, restando peraltro a carico dello Stato o della regione la definizione delle eventuali controversie pendenti, comunque insorte in ordine ai beni trasferiti.

I proventi e le spese derivanti dalla gestione dei beni trasferiti spettano alle Province dalla data di consegna".

Il secondo ed il terzo comma dell'art. 8 del D.P.R. 20 gennaio 1973, n. 115, sono i seguenti:

"Le intendenze di finanza di Trento e di Bolzano, ciascuna per il territorio di sua competenza con l'intervento dei rappresentanti delle amministrazioni statali interessate, provvederanno alla consegna alle Province dei predetti beni. I verbali di consegna costituiscono titolo per l'intavolazione e la voltura catastale, a favore delle Province, dei beni medesimi. L'intavolazione e la voltura saranno effettuate a cura dei presidenti delle giunte provinciali.

Le disposizioni del precedente art. 7 si applicano anche ai beni di cui al presente articolo".

L'art. 11 del D.P.R. 20 gennaio 1973, n. 115, è il seguente:

"Art. 11 - I beni da trasferire alle Province che non siano stati inclusi negli elenchi allegati al presente decreto, nè negli elenchi descrittivi di cui al precedente art. 8, saranno compresi in elenchi integrativi da formarsi con le modalità previste al secondo comma dello stesso articolo.

Si applicheranno altresì le disposizioni del terzo e del quarto comma del predetto art. 8".

Umschreibung anhand von Datenblättern zu erledigen, die von der Körperschaft erstellt und bearbeitet werden und Angaben über die wichtigsten Identifikationsmerkmale der Sachen enthalten. Zu diesen Angaben gehören beispielsweise eventuelle Belastungen sowie die Bewertung hinsichtlich des jeweiligen Marktwertes am Stichtag 2. März 1994, unbeschadet allfälliger Änderungen, die bis zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes vorgenommen wurden, bzw. Angaben hinsichtlich des Wertes, der als Besteuerungsgrundlage für die Gemeindesteuer auf Liegenschaften gewählt worden wäre.

(117) Die im Sinne des Abs. 116 ausgefüllten Datenblätter enthalten eine Bestätigung seitens der Gebietsleiter der Körperschaft darüber, daß die Sache am 2. März 1994 der Gesamtstaatlichen Autonomen Straßenverwaltung zur Verfügung stand.

(118) Die Gesamtstaatliche Körperschaft für Straßen übermittelt dem Finanzministerium in angemessenen Zeitabständen Kopien der Datenblätter und Eintragungen in Bezug auf Liegenschaften. Innerhalb 60 Tagen verfügt der Generaldirektor des Dipartimento del territorio des Finanzministeriums nach Anhörung des Verwaltungsrats der Körperschaft und nach Überprüfung der Gegebenheiten laut Art. 4 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 26. Februar 1994, Nr. 143 mit eigenem Dekret die Übertragung der Sache. Dieses Dekret gilt als rechtlicher Titel für die Eintragung und Umschreibung.

(119) Sämtliche Akte in Zusammenhang mit der Übernahme des Vermögens durch die Gesamtstaatliche Körperschaft für Straßen sind steuer- und gebührenfrei."

Der Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 20. Jänner 1973, Nr. 115 (Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für Trentino-Südtirol auf dem Gebiet der Übertragung des öffentlichen Gutes und des Vermögens des Staates und der Region auf die autonomen Provinzen Trient und Bozen) besagt folgendes:

"Art. 7. - Die Übertragung der Güter mit allem Zugehör, Zubehör und Lasten erfolgt im tatsächlichen und rechtlichen Zustand, in welchem sie sich bei Inkrafttreten dieses Dekretes und zum Zeitpunkt der Übergabe befinden, was die Anlagen anbelangt, die im Zuge der Ausführung sind, oder was die bereits fertiggestellten, aber noch nicht abgenommenen Anlagen betrifft, wobei die Beilegung etwaiger anhängiger Streitfälle, die wie immer bezüglich der übertragenen Güter entstanden sein mögen, Aufgabe des Staates oder der Region ist.

Die Einkünfte und Auslagen aus der Verwaltung der übertragenen Güter stehen vom Zeitpunkt der Übergabe den Provinzen zu."

Im Art. 8 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 20. Jänner 1973, Nr. 115 besagen der Abs. 2 und der Abs. 3 folgendes:

"Die Finanzintendenzen von Trient und Bozen übergeben für ihren Zuständigkeitsbereich im Beisein der Vertreter der betroffenen staatlichen Verwaltungen die genannten Güter an die Provinzen. Die Übergabenederschriften bilden den Titel für die grundbücherliche Einverleibung und die katasteramtliche Umschreibung der genannten Güter zu Gunsten der Provinzen. Die Einverleibung und die Umschreibung erfolgen auf Veranlassung der Landeshauptmänner.

Die Bestimmungen des vorstehenden Art. 7 werden auch auf die in diesem Artikel behandelten Güter angewandt."

Der Art. 11 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 20. Jänner 1973, Nr. 115 besagt folgendes:

"Art. 11. - Die auf die Provinzen zu übertragenden Güter, welche weder in den diesem Dekret beiliegenden Verzeichnissen noch in den beschreibenden Verzeichnissen nach dem vorstehenden Art. 8 miteingebunden sind, werden in ergänzende Verzeichnisse aufgenommen, die nach dem im zweiten Absatz dieses Artikels vorgesehenen Verfahren auszuarbeiten sind.

Gleichfalls werden die Bestimmungen des vorgenannten Art. 8 Abs. 3 und 4 angewandt."

L'art. 14 del D.P.R. 20 gennaio 1973, n. 115, è il seguente:

"Art. 14 - Tutti gli atti, contratti, formalità ed adempimenti necessari all'attuazione del presente decreto sono esenti da ogni diritto e tributo".

Der Art. 14 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 20. Jänner 1973, Nr. 115 besagt folgendes:

"Art. 14. - Alle zur Durchführung dieses Dekretes notwendigen Akte, Verträge und Amtshandlungen sind frei von jeder Abgabe."

DECRETO LEGISLATIVO
2 settembre 1997, n. 321

Norme di attuazione dello statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige recante modifiche ed integrazioni al decreto legislativo 16 dicembre 1993, n. 592, in materia di tutela delle minoranze linguistiche in Provincia di Trento

(Pubblicato in G.U. 23 settembre 1997, n. 222)

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

Visto l'articolo 87, comma quinto, della Costituzione;

visto il decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670 che approva il testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 16 dicembre 1993, n. 592, recante norme di attuazione dello statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige concernenti disposizioni di tutela delle popolazioni di lingua ladina della provincia di Trento;

Sentita la commissione paritetica per le norme di attuazione prevista dall'art. 107, comma primo, del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670;

Vista la deliberazione del Consiglio dei Ministri adottata nella riunione del 5 agosto 1997;

Sulla proposta del Presidente del Consiglio dei Ministri e del Ministro per la funzione pubblica e per gli affari regionali di concerto con i Ministri dell'interno del tesoro, della pubblica istruzione, delle poste e delle telecomunicazioni;

emana

il seguente decreto legislativo:

Art. 1
(Tutela e promozione delle popolazioni ladina, mochena e cimbra)

1. Nel titolo del decreto legislativo 16 dicembre 1993, n. 592 le parole: "delle popolazioni di lingua ladina della provincia di Trento" sono sostituite dalle

GESETZESVERTRETENDES DEKRET
vom 2. September 1997, Nr. 321

Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol betreffend Änderungen und Ergänzungen zum gesetzesvertretenden Dekret vom 16. Dezember 1993, Nr. 592 auf dem Sachgebiet des Schutzes der Sprachminderheiten in der Provinz Trient

(Veröffentlicht im Gesetzblatt der Republik vom 23. September 1997, Nr. 222)

DER PRÄSIDENT DER REPUBLIK

erläßt

Auf Grund des Art. 87 Abs. 5 der Verfassung;

Auf Grund des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, mit welchem der vereinheitlichte Text der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol genehmigt wird;

Auf Grund des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 16. Dezember 1993, Nr. 592 betreffend "Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol betreffend Bestimmungen zum Schutze der ladinischsprachigen Bevölkerung der Provinz Trient";

Nach Anhörung der im Art. 107 Abs. 1 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 vorgesehenen paritätischen Kommission für die Durchführungsbestimmungen;

Auf Grund des in der Sitzung vom 5. August 1997 gefaßten Beschlusses des Ministerrates;

Auf Vorschlag des Präsidenten des Ministerrates, und des Ministers für das öffentliche Verwaltungswesen und Regionalangelegenheiten im Einvernehmen mit dem Innenminister, dem Schatzminister, dem Minister für den öffentlichen Unterricht und dem Minister für das Post- und Fernmeldewesen;

das nachstehende gesetzesvertretende Dekret:

Art. 1
Schutz und Förderung der Ladiner, Fersentaler und Zimbern

(1) In der Überschrift des gesetzesvertretenden Dekretes vom 16. Dezember 1993, Nr. 592 werden die Worte: "der ladinischsprachigen Bevölkerung der Provinz